



GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS FOR USE

CE EN 12492

Climbing Helmet

KLETTERHELM



STUBAI®

www.stubai-bergsport.com

NUR BERGE IM KOPF

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATION

Sie haben sich zum Kauf eines STUBAI Qualitätsproduktes entschieden. Bergsport ist eine Freizeitsportart, die neben einer den Bedingungen angepassten Ausrüstung ein hohes Maß an Erfahrung, Ausbildung und theoretischem Wissen erfordert. Unachtsamkeit und falscher Einsatz der Ausrüstung kann zu Verletzungen und sogar zum Tod führen. Lesen Sie daher diese Informationsbroschüre aufmerksam durch und beachten Sie genau unsere Hinweise und Tipps zum Gebrauch Ihrer Ausrüstung. Sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an uns.

GEBRAUCH

STUBAI Kletterhelme sind ausschließlich für den Einsatz im Bergsport (Bergsteigen, Alpin-, Sport- und Eisklettern, Klettersteig) bestimmt. Bitte beachten Sie, dass nur bei fachgerechtem Einsatz die in der Norm geforderten Werte erreicht werden und eine sichere Funktion gewährleistet ist. Verwenden Sie den Helm nicht in Bereichen, für welche er nicht konzipiert ist (z.B. Flugsport, Ski, Motorrad, Fahrrad, Wassersport, usw.)! STUBAI Helme können bei Temperaturen von ca. -20°C bis +38°C eingesetzt werden.

TRANSPORT UND LAGERUNG

STUBAI Helme sollten stets an kühlen, trockenen und lichtgeschützten Orten gelagert und transportiert werden. Vor mechanischen Beschädigungen schützen. Salz- und säurehaltige Atmosphäre beeinträchtigen die Lebensdauer. Kontakt mit Chemikalien unbedingt vermeiden.

REINIGUNG

Verwenden Sie ausschließlich reines Wasser (max. Temp. 30°C) und ein weiches Tuch, um die Helmschale, die Polsterungen und das Verstellsystem zu reinigen. Langsam und abseits direkter Hitzequellen, an gut belüftetem und dunklem Platz trocknen lassen.

WARTUNG – ÜBERPRÜFUNG

Kontrollieren Sie vor und nach jeder Verwendung, ob der gesamte STUBAI Helm unbeschädigt ist und ob alle Teile einwandfrei funktionieren. Bei Anzeichen von Schwächen, welche die sichere Anwendung beeinflussen könnten, ist der STUBAI Helm sofort auszusondern. Der Helm kann von einem schweren Schlag sowie von verschiedenen Substanzen, wie z.B. Lösungsmittel, Farben, Poliermittel usw., ernsthaft beschädigt werden, ohne dass dies für den Benutzer ersichtlich ist. Jegliche Modifikationen oder Reparaturen, die nicht von STUBAI durchgeführt werden, sind verboten.

FESTIGKEITSWERTE – MARKIERUNG

Die bei der Baumusterprüfung erzielten Werte erfüllen die Anforderungen der letztgültigen Fassung der EN 12492/CE. Der STUBAI Helm wurde entsprechend den Normen als persönliche Schutzausrüstung (PSA) nach EU Richtlinien 89/686/EWG (CE) für PSA

geprüft und ist mit der CE Markierung gekennzeichnet. Die Baumusterprüfung wurde durchgeführt bei CSI S.p.A., Viale Lombardia 20, 20021 Bollate (MI), Italia, Prüfstellennummer 0497.

INDIVIDUELLE KENNZEICHNUNG

Diese finden Sie auf zwei Aufklebern an der Innenseite der Helmschale (→ Image 1+2).

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer ist vom jeweiligen Einsatz abhängig und kann daher nicht genau definiert werden. Die Eigenschaften dieses Helmes bleiben für rund 3 Jahre ab Herstellungsdatum unverändert, wenn Sie oben angeführte Anweisungen befolgen. Danach wird empfohlen, den Helm auszutauschen. Bei sehr hartem Einsatz und bei starker Abnutzung ist auch eine deutliche Unterschreitung dieses Wertes möglich, in Extremfällen sogar auf nur eine einzige Anwendung. Sollten Sie Zweifel an der Verwendbarkeit Ihres STUBAI Helmes haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an uns.

STARKER AUFPRALL

Retournieren Sie Ihren Helm nach einem starken Aufprall an uns oder sondern Sie ihn aus. Den defekten Helm vor der Entsorgung vollständig zerstören um eine weitere Verwendung zu verhindern!

ZUBEHÖR

Eine einwandfreie Funktion Ihres STUBAI Helmes ist nur bei fachgerechter Verwendung mit als PSA geprüftem und CE markiertem Zubehör gewährleistet.

HINWEISE UND TIPPS ZUR HANDHABUNG

BEZEICHNUNG DER KOMponentEN (→ Image 3):

1. Außenschale
2. Stirrlampenhalterung
3. Stellrad
4. Kinnriemenverstellung
5. Kinnriemen
6. Kinnschnalle

ANLEGEN DER AUSTRÜSTUNG (→ Image 4):

1. Helm aufsetzen.
2. Mittels Stellrad am Hinterkopf das Kopfband an Ihren Kopfumfang anpassen.
3. Positionieren Sie die Kinnriemenverstellung unterhalb der Ohren.
4. Kinnchnalle schließen (bei „Klick“-Ton ist sie richtig geschlossen) und Kinnriemen fest jedoch bequem anziehen. Der Helm darf weder drücken noch zu locker sitzen.
5. Korrekten Sitz durch Bewegungen des Kopfes in alle Richtungen kontrollieren. Der Helm darf nicht verrutschen, sondern soll in der Kopfmittle bleiben.

ACHTUNG! Kein Helm kann seinen Träger vor Schlägen schützen, er kann lediglich das Verletzungsrisiko verringern. Um den bestmöglichen Schutz zu gewährleisten stellen Sie den guten Sitz Ihres Helmes sicher. Um ein Maximum an Energie zu absorbieren, kann der Helm bei einem Schlag deformiert oder zerstört werden, auch ohne dass dies unbedingt ersichtlich ist.

ANBRINGEN EINER STIRNLAMPE (→ Image 5):

Die am Helm angebrachten Clips öffnen, Stirnlampe über die Außenschale ziehen und Clips verschließen.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

Congratulations on buying a STUBAI quality product. Mountain sports require the right equipment, sufficient experience and theoretical knowledge. Carelessness or misuse of your equipment can lead to serious injury or even death. Read these instructions carefully. If you have any further questions, please contact us or your supplier.

USE

STUBAI climbing helmets are for use exclusively in mountain sports (mountaineering, and ice, sport and rock climbing). Please note that the equipment can only perform safely and to Norm standards if used correctly. Do not use the helmet in activities for which it has not been designed (eg Hang-gliding, parasailing, skiing, biking, cycling, watersports etc). STUBAI helmets can be used in temperatures from -20°C to +38°C.

CARRIAGE AND STORAGE

Store and transport your STUBAI helmet somewhere well ventilated and shielded from all sources of direct light and heat. Protect the mechanisms from damage. Acidic and salty atmospheres will reduce the lifespan of the product. Avoid contact with any chemical substance.

CLEANING

Use only clean water (max temp 30°C) and a soft cloth to clean the shell, the padding and the strap. Leave to dry slowly away from sources of heat in a dark and well ventilated place.

MAINTENANCE – INSPECTION

Check the whole STUBAI helmet for any damage before and after use, and check that all parts are in working order. Should there be any signs of damage or weakness which could adversely affect its use, please dispose of the STUBAI helmet immediately. Damage doesn't have to be caused by a falling rock. Serious damage can also be caused by substances like solvents, paints and polish, without it being visible. Repairs or adjustments may only be made by STUBAI – do not try to do it yourself.

STRENGTH – MARKINGS

The sample tested values fulfil the requirements of the most recent 12492/CE. This STUBAI helmet was tested as Personal Safety Equipment (PSE) to EU guideline 89/686/ EWG (CE) for PSE and has been awarded the CE mark. The sample testing was carried out by CSI S.p.A., Viale Lombardia 20, 20021 Bollate (MI), Italia, notified body number 0497.

INDIVIDUAL LABELLING

You will find this on two stickers on the inside of the helmet (→ Image 1+2)

LIFESPAN

The lifespan of the product is dependant on usage, and can not be exactly defined. The properties of this helmet stay constant for around 3 years after manufacture, if used in accordance with the guidelines above. After that it is recommended to change your helmet for a new one. With hard use and heavy wear, this time can be drastically reduced – in extreme cases to just one single use. Should you be uncertain of the condition of your STUBAI helmet, please consult your supplier, or us.

HARD IMPACT

After a heavy strike, either return the helmet to us or get rid of it. Before disposal, destroy the damaged helmet, so that it cannot be used again!

ACCESSORIES

Trouble-free use of your STUBAI helmet can be guaranteed only if correctly used with PSE tested, CE marked accessories.

HANDLING TIPS

LABELLING OF THE PARTS (→ Image 3):

1. Exterior shell
2. Headlamp holder
3. Adjustment dial
4. Chinstrap adjuster
5. Chinstrap
6. Chinstrap clip

FITTING THE EQUIPMENT (→ Image 4):

1. Put the helmet on.
2. Turn the adjuster dial at the back of the headband until the fit is snug.
3. Make sure the chinstrap adjuster is under your ears.
4. Close the chinstrap clip properly (you will hear a definite click), and pull the chin strap firmly, but not so that it causes discomfort.
5. Shake your head in all directions to check the fit. The helmet should not slip, but should stay put.

WARNING! No helmet can stop the wearer from being hit – it can only reduce the risk of injury. To give yourself maximum protection make sure that the helmet sits properly on your head. As a shock absorbing mechanism the helmet may crumple or break on impact – even without the damage necessarily being visible.

ATTACHING A HEADLAMP (-> Image 5):

Open the clips on the helmet shell, pull the headlamp down over the outside and close the clips.

Image 1

Verstellbereich Adjustment range	Size ... cm	Weight ... Gr.	Prod. date 1' 2' 3' 4'	Herstellungsdatum / Date of manufacture: Jahr / Year
	CE EN 12492 CE NOTIFRED BODY 0497 MOUNTAINNEERING EQUIPMENT CLIMBERS SAFETY HELMET MOD.			Quartal (markiert) Quarter (tagged) Produktname Product name

Gewicht in Gramm
Weight in gram

Image 2

..... SG Individuelle Nummer
Individual number

Image 3

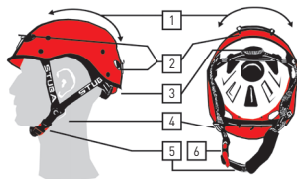


Image 4

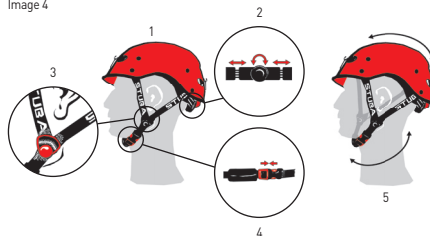


Image 5



***Wir wünschen Ihnen viele sichere und
schöne Klettererlebnisse mit Ihrem
neuen STUBAI Equipment!***

***We wish you many safe and enjoyable
climbing adventures with your new
STUBAI equipment!***

GARANTIEABWICKLUNG UND SERVICE:
WARRANTY AND SERVICE:
STUBAI Werkzeugindustrie reg.Gen.m.b.H.
Dr. Kofler Strasse 1, 6166 Fulpmes, AUSTRIA
T +43 (0)5225 6960-0, F +43 (0)5225 6960-12
office@stubai.com, www.stubai-bergsport.com



www.stubai-bergsport.com

MOUNTAINS IN MIND

© STUBAI WERKZEUGINDUSTRIE, 2010